

CITO

SOLA

PASSION FOR PRECISION

- DE Gebrauchsanweisung
- EN Operating instructions
- FR Manuel d'instructions
- IT Istruzioni d'uso
- ES Instrucciones de uso
- NL Gebruiksaanwijzing
- RU Руководство по применению
- PL Instrukcja obsługi
- LT Eksploatacijos instrukcija
- LV Lietošanas instrukcija
- SR Uputstvo za upotrebu
- CS Návod k použití
- RO Manual de utilizare
- BG Ръководство за употреба
- HU Használati útmutató





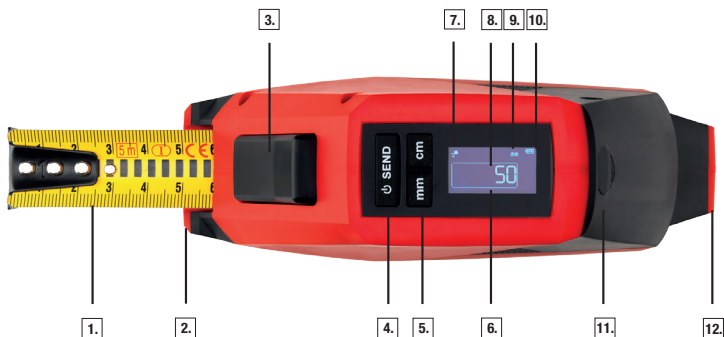
Volumul livrării CITO

1. Ruletă digitală CITO
2. Borsetă
3. Cablu de încărcare USB-C
4. Quick Start



Componentele aparatului, elementele de afișare și de comandă

1. Bandă extensibilă
2. Punct de referință pentru măsurătoare muchia frontală | Ajutor la citire, cu funcție de oprire
3. Tasta Eliberare frână și Retrager bandă
4. PORNIT | OPRIT | Trimitere date de măsurare
5. Butoane cu funcții Unitate cm/mm | Reglare punct de referință pentru măsurătoare
6. Afișaj digital
7. Stare punct de referință pentru măsurătoare muchie frontală/muchie posterioară
8. Valoare măsurată actuală
9. Unitate reglată cm/mm
10. Starea bateriei
11. Mufă de încărcare USB
12. Punct de referință pentru măsurătoare muchie posterioară





Instrucțiuni de utilizare **CITO I Ruletă digitală (versiune originală)**

Despre acest manual

Felicitări pentru cumpărarea noii dvs. rulete digitale CITO! Ați cumpărat un aparat de măsură SOLA, care vă face munca mai simplă, mai precisă și mai rapidă. Pentru a putea beneficia de toate funcțiile acestui aparat de măsură și pentru a garanta operarea sigură, respectați următoarele indicații:

- Citiți acest manual de utilizare înainte de a pune aparatul în funcțiune.
- Păstrați întotdeauna manualul de utilizare în apropierea aparatului.
- Atunci când încredințați acest aparat altor persoane, predați-l întotdeauna împreună cu manualul de utilizare.
- Nu ștergeți niciodată indicațiile de avertizare aplicate pe aparat.

Cuprins

1. Generalități
2. Descriere
3. Date tehnice
4. Indicații de siguranță
5. Punerea în funcțiune
6. Operarea
7. Verificarea preciziei de nivelare
8. Întreținere, depozitare și transport
9. Date de funcționare modul radio
10. Detectarea erorilor
11. Eliminarea ca deșeu
12. Garanția producătorului
13. Declarație de conformitate CE

1. Generalități

1.1 Cuvinte semnal și semnificația acestora

PERICOL

Pentru un pericol iminent, care determină vătămări corporale grave sau deces.

AVERTISMENT

Pentru o situație potențial periculoasă, care poate duce la vătămări corporale grave sau deces.

PRECAUȚIE

Pentru o situație potențial periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale minore sau la daune materiale.

INDICAȚIE

Pentru indicații de utilizare sau alte informații utile.

1.2 Pictograme și alte indicații

1.2.1 Simboluri de avertizare



Avertizare referitoare la un pericol general

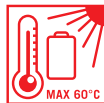
1.2.2 Simboluri



Înainte de utilizare
citiți instrucțiunile de utilizare



Bateriile și aparatele nu pot fi
eliminate împreună cu
deșeurile menajere

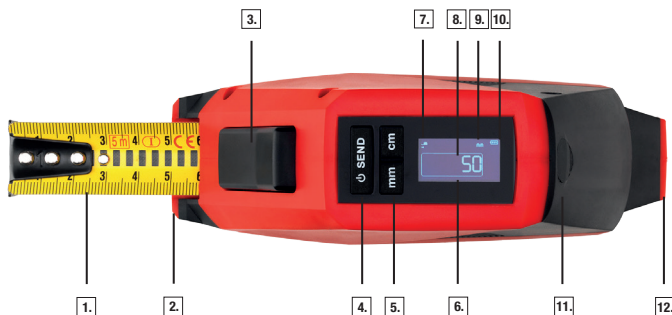


Nu încălziți dispozitivele
la peste 60 °C

2. Descriere

2.1 Componentele aparatului, elementele de afișare și de comandă

1. Bandă extensibilă
2. Punct de referință pentru măsurătoare muchia frontală | Ajutor la citire, cu funcție de oprire
3. Tasta Eliberare frână și Retragere bandă
4. PORNIT | OPRIT | Trimitere date de măsurare
5. Butoane cu funcții Unitate cm/mm | Reglare punct de referință pentru măsurătoare
6. Afișaj digital
7. Stare punct de referință pentru măsurătoare muchie frontală/muchie posterioară
8. Valoare măsurată actuală
9. Unitate reglată cm/mm
10. Starea bateriei
11. Mufă de încărcare USB
12. Punct de referință pentru măsurătoare muchie posterioară



2.2 Utilizarea conformă cu destinația

CITO este o ruletă digitală ușor de utilizat, cu ajutorul căreia se pot înregistra digital lungimi și distanțe de până la 5 metri și se pot trimite la un software de prelucrare. Urmați indicațiile din acest manual de utilizare. Pot rezulta pericole cauzate de aparat și accesorii, dacă acestea sunt utilizate necorespunzător sau neconform cu specificațiile de către persoane neinstruite.



3. Date tehnice

3.1 Generalități

Interval de lucru	5 m
Scalare	mm
Clasă de precizie CE a benzii	I
Material și suprafață bandă	Oțel, galben, nylon extrudat
Opritor bandă	Blocaj retur
Material carcasă	ABS, TPE
Toleranță de măsurare max afișaj digital	± 1 mm
Alimentare electrică	Acumulator litiu polimer (700 mAh)
Durată de funcționare (la 20 °C)	8 h utilizare continuă*
Temperatură funcționare	-10 °C până la +50 °C
Temperatură de depozitare	-20 °C până la +60 °C
Tip de protecție	IP54
Greutate	385 g
Dimensiune	155 x 45 x 85 mm

* oprire automată după 3 minute fără acționare

3.2 Funcții

- › Selectare între afișaj în mm și cm
- › Posibilitate de comutare între punct de referință pentru măsurătoare față și spate

4. Indicații de siguranță

4.1 Domeniu de responsabilitate

4.1.1 Producător

SOLA este responsabilă pentru livrarea produsului în stare tehnică ireproșabilă, inclusiv manualul de utilizare și accesoriile originale.

4.1.2 Utilizator

Utilizatorul este responsabil pentru utilizarea conformă cu destinația a produsului, pentru intervențiile angajaților săi, instruirea acestora și siguranța în funcționare a produsului.

- Acesta înțelege informațiile referitoare la protecție indicate pe produs și instrucțiunile din manualul de utilizare.
- Acesta respectă prevederile locale referitoare la siguranță și prevenirea accidentelor resp. legile și ordonanțele privind protecția angajaților.
- El informează SOLA neîntârziat în cazul în care intervin deficiențe de siguranță la aparat sau în utilizarea acestuia.
- Acesta se asigură ca folosirea produsului să fie întreruptă în cazul constatării deficiențelor și ca acesta să fie trimis la un atelier de reparații corespunzător.



4.2 Utilizarea neconformă

- Utilizarea aparatului și a accesoriilor fără o instruire prealabilă.
- Utilizarea accesoriilor sau a aparatelor auxiliare fabricate de terți.
- Utilizarea în afara limitelor permise (vezi cap. 3 / Date tehnice).
- Utilizarea în condiții de variație extremă a temperaturii fără aclimatizare suficientă.
- Dezactivarea dispozitivelor de siguranță și îndepărtarea plăcuțelor indicatoare și de avertizare.
- Deschiderea neautorizată a aparatului.
- Efectuarea de transformări constructive sau modificări la aparat sau la accesorii.
- Orbirea intenționată a terților.
- Asigurarea insuficientă a locului de utilizare.

4.3 Limite de utilizare

CITO este adecvată pentru utilizarea în atmosferă locuită permanent de oameni.

- Este interzisă utilizarea produsului în medii cu risc de explozie sau agresive.
- Contactați autoritățile locale și responsabilii pentru securitate înainte de efectuarea lucrărilor în zonele de pericol, în apropierea instalațiilor electrice sau în situații similare.



La determinarea lungimilor pentru relații comerciale (calcul, decontare sau împărțirea costurilor care depind de consum), se vor utiliza exclusiv rezultatele măsurătorilor citite optic de pe ruletă. Unitatea de măsurare digitală (senzorul) nu corespunde reglementărilor MID.

4.4 Pericole în timpul utilizării

4.4.1 Generalități



AVERTISMENT

Instrucțiunile lipsă sau incomplete pot duce la utilizarea neconformă sau greșită. Prin aceasta se pot produce accidente având ca urmare vătămări corporale grave, afectând totodată bunurile materiale, patrimoniul sau mediul înconjurător.

- Respectați indicațiile de siguranță ale producătorului și instrucțiunile operatorului.
- Protejați aparatul și accesoriile împotriva accesului copiilor.



PRECAUȚIE

Căzăturile, depozitarea pe timp îndelungat, transportul sau alte efecte mecanice pot duce la rezultate de măsurare defectuoase. Înainte de utilizare, verificați aparatul pentru a nu prezenta deteriorări. Nu utilizați aparatele deteriorate.

- Reparațiile se vor efectua exclusiv de către SOLA.
- Înainte de utilizare, se va verifica precizia aparatului (vezi cap. 7/ Verificarea preciziei).

4.4.2 Încărcător / Baterii / Acumulatori



PERICOL

Pericol de moarte prin electrocutare!

- Nu deschideți niciodată ruleta CITO.
- Utilizați ruleta CITO și încărcătorul USB-C exclusiv în mediu uscat și nu le aduceți în contact cu lichide.



PERICOL

Influențele mecanice puternice pot cauza scurgeri, incendii sau explozia bateriilor și a acumulatorilor sau pot provoca eliberarea de substanțe toxice.

- Nu deschideți bateriile și acumulatorii și nu le supuneți la solicitări mecanice.
- Este interzisă utilizarea acumulatorilor, aparatelor de încărcare și a stațiilor de încărcare care prezintă deteriorări.
- Reparațiile se vor efectua exclusiv de către firma SOLA.



AVERTISMENT

Temperaturile ambiante ridicate și scufundarea în lichide pot cauza scurgeri, incendiu sau explozia bateriilor și a acumulatorilor sau pot duce la emanații de substanțe toxice.

- În timpul transportului, protejați bateriile și acumulatorii contra influențelor mecanice.
- Nu supraîncălziți bateriile și acumulatorii și nu le aruncați în foc.
- Evitați pătrunderea umidității în baterii și acumulatori.



AVERTISMENT

Prin utilizarea aparatelor de încărcare de la alți producători, acumulatorii Li-Ion se pot deteriora. Aceasta poate cauza un pericol de incendiu sau explozie.

- Utilizați exclusiv accesoriile originale SOLA.



AVERTISMENT

În condiții de eliminare necorespunzătoare ca deșeu, există riscul de vătămări corporale grave pentru dvs. și pentru terți, precum și acela de a polua mediul. Prin arderea componentelor din plastic se emană gaze reziduale toxice, care pot afecta sănătatea persoanelor. Bateriile / acumulatorii pot exploda dacă sunt deteriorate sau încălzite puternic și pot cauza intoxicații, arsuri, iritații sau poluare. Prin gestiunea neglijentă a deșeurilor, persoanele neautorizate au posibilitatea de a utiliza produsul în mod abuziv.

- Este interzisă eliminarea produsului împreună cu gunoiul menajer. Aparatul și accesoriile vor fi eliminate ca deșeu în conformitate cu normele (vezi cap. 12 / Eliminarea ca deșeu).
- Produsul trebuie protejat în permanență împotriva accesului persoanelor neautorizate, mai ales al copiilor.



4.5 Compatibilitatea electromagnetică (CEM)

Prin compatibilitate electromagnetică se înțelege capacitatea produselor de a funcționa ireproșabil într-un mediu cu radiații electronice, fără a cauza perturbații electromagnetice la alte aparate.

4.5.1 Perturbarea altor dispozitive de către CITO

Deși produsele îndeplinesc cerințele stricte ale directivelor și normelor în vigoare, SOLA nu poate exclude în totalitate posibilitatea perturbării altor aparate (de ex. în cazul în care utilizați aparatul în combinație cu aparate externe, precum computer portabil, PC, aparate radio, telefoane mobile, diverse cabluri sau baterii externe).

- ▶ La utilizarea computerelor și a aparatelor radio fiți atenți la datele specifice producătorului privind compatibilitatea electromagnetică.
- ▶ Utilizați exclusiv echipamente și accesorii originale SOLA.

4.5.2 Perturbarea CITO de către alte dispozitive

Deși produsul îndeplinește cerințele stricte ale directivelor și normelor în vigoare, SOLA nu poate exclude în totalitate posibilitatea ca radiațiile electromagnetice puternice din imediata vecinătate a aparatelor radio, stațiilor de emisie-recepție, generatoarelor Diesel etc. să falsifice rezultatele măsurătorilor.

- ▶ În cazul măsurătorilor efectuate în aceste condiții, verificați plauzibilitatea.



5. Punerea în funcțiune

5.1 Acumulator

1. Înainte de prima utilizare, încărcați complet acumulatorul litiu-polimer, utilizând încărcătorul.
2. După pornire, starea de încărcare a acumulatorului litiu-polimer se afișează pe display.
3. Încărcați acumulatorul atunci când se mai vede o singură liniuță – în funcție de condițiile de mediu, acumulatorul mai ține cca. 1 oră. Atunci când simbolul de acumulator începe să clipească, se mai poate conta pe o durată de funcționare de 30 de minute.
4. După 3 ore, acumulatorul litiu-polimer este complet încărcat.

5,1 borsetă

Pentru transportul ruletei CITO, aceasta poate fi purtată într-o borsetă. Pentru efectuarea măsurărilor ruleta CITO trebuie scoasă din borsetă.

6. Operarea

➤ Înainte de utilizare vă rugăm să citiți ghidul rapid Quick Start care însoțește produsul.

6.1 Pornirea și oprirea

Înainte de pornirea sistemului electronic trebuie să vă asigurați că banda extensibilă este complet retrasă în interior.

PORNIT: Țineți apăsată tasta principală timp de 2 secunde, pentru a porni ruleta CITO.

OPRIT: Țineți apăsată tasta principală timp de 2 secunde, pentru a opri ruleta CITO.

6.2 Selectarea unității

Cu ajutorul butoanelor de funcții, unitatea se poate schimba din mm în cm. Ultima reglare selectată rămâne activă și după oprire.



6.3 Selectarea punctului de referință pentru măsurătoare

Prin apăsarea simultană a butoanelor de funcții „mm” și „cm” pentru o secundă, se poate selecta ca punct de referință pentru măsurătoare fie suprafața opritoare frontală, fie suprafața opritoare posterioară a ruletei CITO.



6.4 Pornirea măsurătorii

Prin acționarea tastei de retragere a benzii, frâna ruletei CITO se eliberează, iar banda poate fi trasă în afară. La eliberarea tastei de retragere a benzii, frâna se activează imediat și banda este fixată.

➤ La scoaterea în afară a benzii, frâna trebuie eliberată neapărat, pentru a împiedica uzura.

Imediat ce banda este adusă în poziție pe obiectul de măsurat, suprafața opritoare a ruletei CITO servește drept punct de referință pentru măsurătoare. Rezultatul măsurătorii respective poate fi citit optic de pe bandă; acesta apare de asemenea pe display, pentru control. Dacă ruleta CITO este conectată cu aplicația SOLA Measures, această valoare poate fi trimisă acum la aplicație, prin apăsarea tastei SEND. Ultima valoare măsurată și trimisă se afișează suplimentar pe display.



6.5 Taste

6.5.1 PORNIT/OPRIT și SEND

Pornirea, respectiv oprirea ruletei CITO, respectiv trimiterea valorii măsurate la aplicație.



6.5.2 Taste de funcții

Schimbarea unității între mm și cm.

Prin apăsarea simultană a butoanelor de funcții „mm” și „cm”, se poate comuta între muchia frontală și muchia posterioară ca punct de referință pentru măsurătoare.

7. Verificarea preciziei

Verificați precizia ruletei CITO înainte de fiecare măsurători. Înainte începerii verificării, lăsați aparatul să se aclimatizeze la condițiile ambiante. Înainte utilizării, verificați ca inscripția de pe bandă (mai ales linia neagră) să fie completă și să nu prezinte deteriorări (1). Precizia afișajului digital se verifică văzând dacă valoarea indicată pe bandă, pe suprafața opritoare corespunde cu aceea de pe display (2).





8. Întreținere, depozitare și transport

8.1 Curățare

- ▶ Murdăria se îndepărtează cu o cârpă moale, umedă.
- ▶ Banda nu se curăță cu detergenți caustici.
- ▶ Pentru curățarea senzorilor, trageți complet ruleta, încet și cu atenție, până când puteți citi cuvântul „STOP” pe bandă. Suprafața senzorului se curăță de murdărie prin aplicarea lavetei pe bandă.
- ▶ Nu folosiți produse de curățare agresive sau solvenți. Nu imersați aparatul în apă!
- ▶ Aparatele murdare și umede, accesoriile și recipientele de transport trebuie curățate și uscate înainte de ambalare. Ambalați echipamentul abia după uscarea sa totală.
- ▶ Mențineți conexiunile cu fișă în stare curată și protejați-le împotriva umidității.

8.2 Depozitare

8.2.1 Generalități

- ▶ Depozitarea echipamentului numai între limitele de temperatură prevăzute (vezi cap.3/Date tehnice).
- ▶ După depozitarea îndelungată, înainte de utilizare verificați precizia aparatului de măsurare.

8.2.2 Acumulatori

- ▶ Înainte de depozitarea pe o perioadă mai îndelungată încărcați acumulatorul la 80 % din capacitate (vezi cap. 6/Operare). În timpul depozitării repetați operațiunea la fiecare 6 luni.
- ▶ După o perioadă de depozitare încărcați complet acumulatorul înainte de utilizare.

8.3 Transport

8.3.1 Generalități

- ▶ Aparatul se poate deteriora din cauza vibrațiilor puternice sau prin cădere.
- ▶ Nu transportați niciodată aparatul fără a fi asigurat. Utilizați întotdeauna ambalajul original sau un recipient de transport similar.
- ▶ Înainte de transport, opriți aparatul de măsură.
- ▶ Înainte de punerea în funcțiune, verificați eventualele deteriorări ale aparatului.

8.3.2 Acumulator litiu-polimer

La transportul sau expedierea ruletei CITO cu acumulatorul litiu-polimer montat, beneficiarul răspunde pentru respectarea normelor și dispozițiilor aplicabile la nivel național și internațional. Acumulatorii litiu-polimer se supun în principiu cerințelor din legislația privind mărfurile periculoase, însă pot fi transportați de utilizatori pe drumurile publice fără a avea nevoie de alte documente. Dacă expedierea se face prin intermediul terților (de ex. firme de transport sau transport aerian), trebuie respectate cerințele speciale în legătură cu ambalarea și marcare și eventual respectate condițiile suplimentare ale firmei de transport respective.



9. Date de funcționare modul radio

Acest modul este echipat cu o antenă internă, dispune însă și de o interfață cu o antenă externă. Pentru utilizarea antenei externe, rezistența OR trebuie ajustată, pentru a bloca antena internă. Dacă aveți întrebări, contactați producătorul.

Se poate conecta o antenă de 50 Ohm direct la portul HF.

- Banda de frecvență 2402 – 2480 MHz BLE4.2
- Putere de ieșire TX +8dBm
- Sensibilitate RX până la -90dBm



10. Detectarea erorilor

Eroare	Cauză posibilă	Remediere
Ruleta CITO e pornită, afișajul nu e aprins	<ul style="list-style-type: none">➤ Acumulator descărcat➤ CITO sau întrerupătorul defect	<ul style="list-style-type: none">➤ Încărcați acumulatorul respectiv înlocuiți-l➤ Contactați reprezentantul comercial și solicitați repararea ruletei CITO
Indicatorul de stare/tensiune baterie clipește	<ul style="list-style-type: none">➤ Capacitatea acumulatorului este redusă	<ul style="list-style-type: none">➤ Încărcați acumulatorul la timp
Ruleta CITO se oprește la loc imediat după punerea în funcțiune	<ul style="list-style-type: none">➤ Acumulator descărcat	<ul style="list-style-type: none">➤ Încărcați acumulatorul
Valoarea măsurată de pe bandă nu corespunde cu valoarea măsurată de pe display	<ul style="list-style-type: none">➤ Bandă/senzor murdar➤ Problemă cauzată de temperatură	<ul style="list-style-type: none">➤ Curățați banda➤ Aduceți ruleta CITO la temperatura camerei
Cârligul de capăt e la opritor – valoarea măsurată indică 1 mm	<ul style="list-style-type: none">➤ Bandă/senzor murdar➤ Suprapunere toleranță senzor	<ul style="list-style-type: none">➤ Curățați banda➤ Opriți și reporniți ruleta CITO
Mesaj de avertizare „long warned – retract blade”	<ul style="list-style-type: none">➤ Bandă extrasă prea mult (mai mult de 5 m)	<ul style="list-style-type: none">➤ Retrageți la loc banda, până la opritor



11. Eliminarea ca deșeu

În condiții de eliminare necorespunzătoare ca deșeu, există riscul de vătămări corporale grave pentru dvs. și pentru terți, precum și acela de a polua mediul.

Prin arderea componentelor din plastic se emană gaze reziduale toxice, care pot afecta sănătatea persoanelor. Bateriile / acumulatorii pot exploda dacă sunt deteriorate sau încălzite puternic și pot cauza intoxicații, arsuri, iritații sau poluare.

Prin gestiunea neglijentă a deșeurilor, persoanele neautorizate au posibilitatea de a utiliza produsul în mod abuziv.

Aparatele de măsură, accesoriile și ambalajele trebuie predate unui centru de reciclare conform normelor de protecție a mediului.



- Produsul și accesoriile - în special bateriile și acumulatorii - nu se elimină împreună cu gunoiul menajer.
- Eliminați produsul și accesoriile conform prevederilor în vigoare. La eliminare acumulatorii trebuie să fie descărcați.
- Respectați normele naționale specifice de eliminare a deșeurilor.

Reprezentantul comercial SOLA colectează bateriile și aparatele vechi și le predă unui centru de reciclare conform normelor de protecție a mediului.

Doar pentru țările UE



Este interzisă eliminarea aparatelor electrice împreună cu gunoiul menajer! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE privind deșeurile electrice și electronice și implementarea acesteia în legislația națională, aparatele electrice și electronice scoase din uz trebuie colectate și predate unui centru de reciclare conform normelor de protecție a mediului.



12. Garanția producătorului

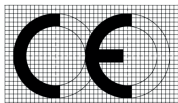
„Producătorul garantează cumpărătorului inițial (primului cumpărător) starea ireproșabilă și fără defecțiuni a aparatului, cu excepția acumulatorilor, timp de doi ani de la predare. Garanția se limitează la reparații și / sau înlocuire, la latitudinea producătorului. Deficiențele rezultate din tratamentul neconform de către cumpărător sau de către terți, semnele naturale de uzură și deficiențele aparente care nu afectează utilizarea aparatului nu sunt cuprinse în această garanție. Pretențiile în baza garanției pot fi validate doar dacă împreună cu aparatul se predă și o chitanță de cumpărare și predare, în formă scrisă. În caz de validare a garanției, producătorul plătește costurile de transport. Durata de garanție nu se prelungește prin reparații sau lucrări cu piese de schimb care se efectuează în timpul garanției. Orice alte pretenții sunt excluse în măsura în care acest lucru nu contravine prevederilor naționale obligatorii. În special producătorul nu răspunde pentru daunele nemijlocite sau mijlocite sau a daunelor rezultate în urma deficiențelor, pentru pierderi sau costuri în legătură cu utilizarea sau din cauza imposibilității de utilizare a aparatului în orice scop. Asigurările tacite pentru utilizarea aparatului sau adecvarea acestuia pentru un anumit scop sunt excluse în mod expres.“



13. Declarație de conformitate CE



**Declarație de conformitate
Declaration of Conformity
Déclaration de Conformité**



Noi/We/Nous **SOLA-Messwerkzeuge GmbH, A-6840 Götzis, Austria**

declaram pe proprie răspundere că produsul (produsele)
declare under our sole responsibility that the Product(s)
déclarons sous notre seule responsabilité que le(s) produit(s)

CITO

la care se referă prezenta declarație corespunde normelor următoare.
to which this declarations relates is in conformity with the following standards.
auquel(s) se réfère cette déclaration est conforme aux normes.

EN61010-1: 2010
EN61010-1: 2010/AMD1: 2016
EN61010-1: 20210/A1: 2019
EN62133-2: 2017
EN62133-2: 2017/AMD1: 2021
EN61326-1: 2013
EN301489-1 V2.2.3: 2019
EN301489-17 V3.2.4: 2020
EN300328 V2.2.2: 2019
EN50663: 2017

Conform dispozițiilor directivei(directivelor)
Following the provisions of Directive(s)
Conformément aux dispositions de(s) Directive(s)

**Radio Equipment Directive 2014/53/EU
Electromagnetic Compatibility 2014/30/EU
Low Voltage Directive 2014/35/EU**

SOLA-Messwerkzeuge GmbH

Mag. Wolfgang Scheyer CEO